

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975.

25 OKTOBER 1974.

WETSONTWERP

betreffende de bescherming van de persoon
van de geesteszieken.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

HOOFDSTUK I.

Voorafgaande bepalingen.

ARTIKEL 1.

De maatregelen van bewaring en van vrijheidsbeperking waarin deze wet voorziet, zijn alleen van toepassing op geesteszieken wier geestestoestand, blijkens een geneeskundig advies of een geneeskundige beslissing, bescherming eist in hun eigen belang of in hun belang en dat van de openbare rust.

ART. 2.

Elke psychiatrische dienst moet voldoen aan de normen en voorwaarden gesteld ter uitvoering van de wet op de ziekenhuizen en bovendien aan de specifieke voorwaarden gesteld door de Koning.

Die voorwaarden kunnen met name omvatten :

1° de verplichting tot opneming van de geesteszieken wier toestand bescherming vraagt;

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

253 (1968-1969) : Wetsontwerp.

292 (B.Z. 1974) : n° 1.

— N° 2 : Verslag.

— N° 3 : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

17 en 24 oktober 1974.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975.

25 OCTOBRE 1974.

PROJET DE LOI

relatif à la protection de la personne
des malades mentaux.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions préliminaires.

ARTICLE 1^{er}.

Les mesures de garde et de restriction de la liberté individuelle prévues par la présente loi s'appliquent aux seuls malades mentaux dont l'état mental exige, sur base d'un avis ou d'une décision médicale, une protection dans leur propre intérêt ou dans leur intérêt et celui de la tranquillité publique.

ART. 2.

Tout service psychiatrique doit répondre aux normes et conditions imposées en exécution de la loi sur les hôpitaux et, en outre, à des conditions spécifiques déterminées par le Roi.

Ces conditions peuvent comprendre notamment :

1° l'obligation de recevoir les malades mentaux dont l'état demande une protection;

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

253 (1968-1969) : Projet de loi.

292 (S.E. 1974) : n° 1.

— N° 2 : Rapport.

— N° 3 : Amendement.

Annales du Sénat :

17 et 24 octobre 1974.

2° de manier van aanwijzing, de kwalificatie en de bezoldiging van de geneesheren die moeten beslissen of beschermingsmaatregelen zullen worden toegepast of opgeheven;

3° de maatregelen die bij intrekking van de erkenning van de dienst moeten worden genomen om de continuïteit in de verzorging van de zieken te verzekeren.

HOOFDSTUK II.

Verpleging van geesteszieken in hun gezin of bij een particulier.

ART. 3.

§ 1. Wanneer ten aanzien van iemand wiens toestand verpleging in zijn gezin of bij een particulier mogelijk maakt, een maatregel ter bescherming van zijn persoon geboden is, wordt die gelast door de vrederechter van de plaats waar de zieke zijn woonplaats of zijn verblijfplaats heeft of, bij ontstentenis daarvan, van de plaats waar hij is aangetroffen, op schriftelijke of mondeling verzoek van de zieke zelf, of op schriftelijk verzoek van degene aan wie zijn bewaring is toevertrouwd, van de echtgenoot, van een bloed- of aanverwant, van de burgemeester of van de voorzitter van de commissie van openbare onderstand van de plaats waar hij zich bevindt, van een geneesheer of van de procureur des Konings.

De rechter wijst het verzoek af, indien het niet gestaafd wordt door een geneeskundige verklaring die ten hoogste vijftien dagen oud is, de symptomen van de geestesziekte beschrijft en bevestigt dat de toestand van de zieke, in zijn eigen belang of in zijn belang en dat van de openbare rust, de beschermingsmaatregel eist die zij nader bepaalt.

§ 2. Nadat de vrederechter het schriftelijk advies van de door hem aangewezen geneesheer heeft ingewonnen en zich, op de plaats waar de zieke zich bevindt, door eigen waarneming heeft vergewist van diens toestand, beslist hij met voorrang boven alle andere zaken. Hij bepaalt, zo daartoe grond bestaat, de te nemen maatregelen en wijst de persoon aan, aan wie de bewaring van de zieke zal worden toevertrouwd.

§ 3. De beslissing van de vrederechter wordt met redenen omkleed en binnen 24 uren ter kennis gebracht van de zieke, van zijn echtgenoot, van de verzoeker en van de procureur des Konings in wiens ambtsgebied de zieke zijn woonplaats heeft, in de vorm bepaald bij artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 4. Indien de vrederechter meent dat de gevraagde beschermingsmaatregel ontoereikend is en opnemings in een psychiatrische dienst geboden is, zendt hij het dossier door aan de procureur des Konings van zijn rechtsgebied.

ART. 4.

Opheffing van de beschermingsmaatregel kan door de vrederechter worden gelast, hetzij ambtshalve, hetzij op

2° le mode de désignation, la qualification et la rémunération des médecins appelés à prendre la décision de l'application ou de la levée de mesures de protection;

3° les mesures à prendre en cas de retrait d'agrément du service pour assurer la continuité des soins aux malades.

CHAPITRE II.

Des malades mentaux soignés dans leur famille ou chez un particulier.

ART. 3.

§ 1^{er}. Lorsqu'une mesure de protection de sa personne s'impose à l'égard d'une personne dont l'état permet de le soigner dans son milieu familial ou chez un particulier, elle est ordonnée par le juge de paix du lieu où le malade a son domicile ou sa résidence ou, à défaut du lieu où il a été trouvé, sur requête écrite ou verbale du malade lui-même ou sur requête écrite de la personne qui en a la garde, du conjoint, d'un parent ou allié, du bourgmestre ou du président de la Commission d'assistance publique du lieu où il se trouve, d'un médecin, ou du procureur du Roi.

Le juge rejette la requête si, à l'appui de celle-ci, n'est pas produit un certificat médical n'ayant pas plus de quinze jours de date, décrivant les symptômes de la maladie mentale et attestant que l'état du malade exige dans son propre intérêt ou dans son intérêt et celui de la tranquillité publique, la mesure de protection qu'il précise.

§ 2. Après avoir pris l'avis écrit du médecin qu'il désigne et s'être rendu compte par lui-même, au lieu où se trouve le malade, de l'état de celui-ci, le juge de paix décide toutes affaires cessantes. Il détermine, s'il y a lieu, les mesures à prendre et désigne la personne qui aura la garde du malade.

§ 3. La décision du juge de paix est motivée et notifiée dans les 24 heures au malade, à son conjoint, au requérant et au procureur du Roi dans le ressort duquel le malade a son domicile, dans les formes déterminées par l'article 46 du Code judiciaire.

§ 4. Si le juge de paix estime que la mesure de protection demandée est insuffisante et que l'admission dans un service psychiatrique s'impose, il transmet le dossier au procureur du Roi de son ressort.

ART. 4.

Le retrait de la mesure de protection peut être ordonné par le juge de paix soit d'office, soit à la requête du malade

verzoek van de zieke zelf of van een der personen opgesomd in artikel 3, § 1.

Het verzoek moet worden gestaafd door een geneeskundige verklaring dat de opheffing wenselijk is.

De rechter beslist eerst na zich door eigen waarneming te hebben vergewist van de toestand van de zieke en, indien hij het dienstig acht, na het schriftelijk advies van de door hem aangewezen geneesheer te hebben ingewonnen.

Van de beslissing van de vrederechter wordt kennis gegeven overeenkomstig artikel 3, § 3.

ART. 5.

Zolang de beschermingsmaatregel duurt, bezoekt de vrederechter de zieke ten minste eenmaal per jaar en laat hij zich jaarlijks een verslag overleggen door de behandelende geneesheer.

De vrederechter kan, telkens als hij het nodig oordeelt, de zieke doen bezoeken door de geneesheer die hij aanwijst.

ART. 6.

Wanneer een geesteszieke voor wie een beschermingsmaatregel is gelast, zijn gewoon verblijf gaat houden buiten het rechtsgebied van de vrederechter die de beschermingsmaatregel heeft genomen, zendt deze het dossier door aan de vrederechter binnen wiens rechtsgebied de geesteszieke verblijft. De maatregelen voorgeschreven in het vorige artikel, worden dan genomen door die rechter.

HOOFDSTUK III.

Behandeling van de zieken in een psychiatrische dienst.

AFDELING I.

Opneming in een psychiatrische dienst.

ART. 7.

De opneming, het verblijf en de behandeling van een zieke in een psychiatrische dienst, alsmede zijn ontslag uit de dienst zijn niet aan bijzondere voorwaarden of beperkingen onderworpen wanneer zij vrijelijk zijn aangevraagd door de zieke, de echtgenoot, een bloed- of aanverwant en wanneer een geneesheer van deze dienst meent dat voor de zieke geen maatregel van bewaring of van vrijheidsbeperking behoeft te worden genomen.

AFDELING II.

Opneming ter observatie.

ART. 8.

§ 1. Wanneer een geneesheer van de dienst, bij het binnenkomen of tijdens het verblijf van de zieke, meent dat een maatregel van bewaring of vrijheidsbeperking geboden is in het belang van de zieke of in zijn belang en dat van de openbare rust, kan hij diens opneming ter observatie voorstellen.

lui-même ou d'une des personnes énumérées à l'article 3, § 1^{er}.

Il est produit à l'appui de la requête, un certificat médical attestant que le retrait est souhaitable.

Le juge ne statue qu'après s'être assuré par lui-même de l'état du malade et s'il l'estime utile, après avoir pris l'avis écrit du médecin qu'il désigne.

La décision du juge de paix est notifiée conformément à l'article 3, § 3.

ART. 5.

Pendant toute la durée de la mesure de protection, le juge de paix visite le malade au moins une fois l'an et se fait remettre annuellement un rapport du médecin traitant.

Le juge de paix peut, chaque fois qu'il estime nécessaire, faire visiter le malade par le médecin qu'il désigne.

ART. 6.

Lorsqu'un malade mental à l'égard de qui une mesure de protection a été ordonnée, va résider habituellement en dehors du ressort du juge de paix qui a pris la mesure de protection, celui-ci transmet le dossier au juge de paix dans le ressort duquel le malade mental réside. Les mesures prévues à l'article précédent incombent dès lors à ce juge.

CHAPITRE III.

Du traitement des malades dans un service psychiatrique.

SECTION I.

De l'hospitalisation dans un service psychiatrique.

ART. 7.

L'admission, le séjour, le traitement d'un malade dans un service psychiatrique, ainsi que sa sortie du service, ne sont soumis à aucune condition ou restriction particulières lorsqu'ils sont demandés librement par le malade, son conjoint, un parent ou un allié et qu'un médecin de ce service estime qu'il n'y a pas lieu de prendre à l'égard du malade, une mesure de garde ou de restriction de la liberté individuelle.

SECTION II.

De la mise en observation.

ART. 8.

§ 1^{er}. Si lors de l'entrée ou durant le séjour du malade, un médecin du service estime que dans l'intérêt du malade ou dans l'intérêt de celui-ci et de la tranquillité publique, une mesure de protection s'impose, il peut proposer sa mise en observation.

§ 2. De geneesheer geeft hiervan kennis aan de persoon die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst; deze brengt de zieke, diens echtgenoot of naaste bloedverwant hiervan schriftelijk op de hoogte; zij kunnen binnen 24 uren een geneesheer naar keuze aanwijzen; bij gebreke van zodanige aanwijzing, staat deze keuze aan de geneesheer die de opneming ter observatie heeft voorgesteld.

De aldus aangewezen geneesheer mag niet aan de psychiatrische dienst verbonden zijn en geen bloed- of aanverwant van de zieke zijn.

Tot opneming ter observatie kan niet worden besloten dan op de grondslag van een verklaring van de aangewezen geneesheer die ten hoogste vijftien dagen oud is, de symptomen van de geestesziekte beschrijft en bevestigt dat de toestand van de zieke zijn opneming ter observatie noodzakelijk maakt.

§ 3. Indien de zieke meer dan dertig dagen vrijwillig in een psychiatrische dienst heeft verbleven en te zijnen aanzien een beschermingsmaatregel behoort te worden genomen, kan hij, na vervulling van de formaliteiten van § 2 van dit artikel, in de dienst worden gehouden overeenkomstig artikel 15.

ART. 9.

De opneming ter observatie kan worden gevraagd door een van de personen opgesomd in artikel 3, § 1, met uitzondering van de zieke zelf, wanneer het belang van de zieke of zijn belang en dat van de openbare rust het vereisen. Het verzoek wordt gericht aan de persoon die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst; een geneesheer van de dienst neemt de beslissing. Het verzoek wordt afgewezen indien het niet schriftelijk gedaan is en niet gestaafd is door een geneeskundige verklaring opgesteld volgens het bepaalde in § 2, tweede en derde lid, van het vorige artikel.

ART. 10.

Om dezelfde redenen kan in spoedeisende gevallen de procureur des Konings, eventueel op verzoek van de burgemeester van de gemeente waar de zieke zich bevindt, na kennisneming van een geneeskundige verklaring opgesteld door de geneesheer die hij heeft aangewezen, onmiddellijke opneming ter observatie vorderen.

Deze verklaring beschrijft de symptomen van de geestesziekte en bevestigt dat de toestand van de geesteszieke zijn onmiddellijke opneming ter observatie vereist.

De vordering houdt op gevolg te hebben indien binnen achtenveertig uren na de opneming de noodzaak ervan niet bevestigd wordt door een geneesheer van de dienst.

§ 2. Le médecin en informe le responsable de la gestion du service; ce dernier avertit par écrit le malade, son conjoint ou le parent le plus proche, lesquels peuvent désigner endéans les 24 heures un médecin de leur choix; à défaut d'une telle désignation ce choix appartient au médecin qui a proposé la mise en observation.

Le médecin ainsi désigné ne peut être attaché au service psychiatrique, ni être parent ou allié du malade.

La mise en observation ne peut être décidée que sur base d'un certificat établi par le médecin désigné, n'ayant pas plus de quinze jours de date, décrivant les symptômes de la maladie mentale et attestant que l'état du malade exige sa mise en observation.

§ 3. Lorsque le malade a séjourné librement dans un service psychiatrique pendant plus de trente jours et qu'il convient de prendre à son égard une mesure de protection, il peut être maintenu dans le service conformément à l'article 15, après accomplissement des formalités du paragraphe 2 du présent article.

ART. 9.

La mise en observation peut être demandée par une des personnes énumérées à l'article 3, § 1^{er}, à l'exclusion du malade lui-même lorsque l'intérêt du malade ou son intérêt et celui de la tranquillité publique l'exigent. La demande est adressée au responsable de la gestion du service : un médecin du service statue. La demande est rejetée si elle n'est pas faite par écrit et si, à l'appui de celle-ci, n'est pas produit un certificat médical répondant aux conditions du § 2, alinéas 2 et 3 de l'article précédent.

ART. 10.

Pour les mêmes raisons et en cas de nécessité urgente, le procureur du Roi, éventuellement à la demande du bourgmestre de la commune dans laquelle le malade se trouve, peut, sur le vu d'un certificat médical établi par le médecin qu'il désigne, requérir la mise en observation immédiate.

Ce certificat décrit les symptômes de la maladie mentale et atteste que l'état du malade exige sa mise en observation immédiate.

La réquisition cesse ses effets, si dans les quarante-huit heures de l'admission la nécessité n'est pas confirmée par un médecin du service.

AFDELING III.

Modaliteiten van de opneming ter observatie.

ART. 11.

De Koning kan bepalen welke maatregelen worden genomen voor het vervoer naar een psychiatrische dienst, van geesteszieken wier opneming ter observatie is gevraagd of gevorderd, evenals van die welke opnieuw moeten worden opgenomen of naar een andere dienst overgebracht.

Wanneer dit vervoer geschiedt door een psychiatrische dienst en dwangmiddelen vereist waarover de dienst niet beschikt, wordt daarin voorzien door de burgemeester of de procureur des Konings. Indien de burgemeester zodanige dwangmaatregelen neemt, brengt hij de procureur des Konings daarvan binnen 24 uren op de hoogte.

ART. 12.

Bij zijn opneming ter observatie wordt de zieke op de hoogte gebracht van de middelen van beroep waarover hij beschikt.

Hij wordt onmiddellijk ingeschreven in de registers waarvan de Koning bepaalt op welke wijze ze gehouden worden, welke vermeldingen erin moeten voorkomen en welke bestemming zij moeten krijgen wanneer de psychiatrische dienst zijn werkzaamheid staakt.

ART. 13.

§ 1. De opneming ter observatie duurt vijftien dagen; bij een met redenen omklede beslissing van een geneesheer van de dienst, kan die termijn eenmaal met vijftien dagen worden verlengd. Deze beslissing wordt ingeschreven in het register, bepaald in het voorgaande artikel.

§ 2. De duur van de observatie kan worden ingekort wanneer een geneesheer van de dienst oordeelt dat die maatregel niet meer noodzakelijk is in het belang van de zieke of in zijn belang en dat van de openbare rust.

§ 3. Na het verstrijken van de, eventueel verlengde, observatietijd, kan de zieke in de dienst gehouden worden, op de wijze bepaald in artikel 15.

AFDELING IV.

Middelen van beroep gedurende de observatietijd.

ART. 14.

Gedurende de observatietijd kunnen de geesteszieke, de persoon aan wie zijn bewaring was toevertrouwd op het ogenblik van zijn opneming in de dienst, de echtgenoot of een bloedverwant de procureur des Konings van de plaats waar de dienst gevestigd is, om ontslag uit die dienst verzoeken.

SECTION III.

Des modalités de la mise en observation.

ART. 11.

Le Roi peut déterminer les mesures à prendre pour assurer le transport vers un service psychiatrique, des malades mentaux dont la mise en observation est demandée ou requise ainsi que de ceux qui doivent y être réhospitalisés ou transférés vers un autre service.

Si ce transport est assuré par un service psychiatrique et exige des mesures de contrainte dont le service ne dispose pas, il y sera pourvu par le bourgmestre ou le procureur du Roi. Si ces mesures sont prises par le bourgmestre, il en avertit dans les 24 heures le procureur du Roi.

ART. 12.

Dès sa mise en observation, le malade est averti des recours dont il dispose.

Il est immédiatement inscrit dans les registres dont le Roi prescrit les modalités de la tenue, les mentions qu'ils doivent comporter et la destination en cas de cessation d'activité du service psychiatrique.

ART. 13.

§ 1^{er}. La mise en observation a une durée de quinze jours; par décision motivée d'un médecin du service, cette durée peut être prorogée une seule fois pour une nouvelle période de quinze jours. Cette décision est inscrite au registre prévu à l'article précédent.

§ 2. La durée de l'observation peut être abrégée si un médecin du service estime que l'intérêt du malade ou son intérêt et celui de la tranquillité publique n'exigent plus cette mesure.

§ 3. A l'issue de la durée de l'observation, éventuellement prolongée, le malade peut être maintenu dans le service, selon les modalités prévues à l'article 15.

SECTION IV.

Des recours pendant la durée de l'observation.

ART. 14.

Pendant la durée de l'observation, le malade mental, la personne qui en avait la garde au moment de son admission dans le service, le conjoint ou un parent peuvent demander au procureur du Roi du lieu de la situation du service, l'autorisation de quitter ce service.

Wanneer de procureur des Konings, na de nodige geneeskundige en maatschappelijke gegevens te hebben verzameld, het verzoek volkomen ongegrond acht, geeft hij daarvan binnen drie dagen na ontvangst van het verzoek, kennis aan de verzoeker andere dan de zieke zelf; wanneer hij oordeelt dat het verzoek niet ongegrond is, zendt hij het binnen dezelfde termijn met zijn advies en de verzamelde gegevens aan de vrederechter van de plaats waar de dienst is gevestigd.

De vrederechter doet uitspraak binnen drie dagen na ontvangst van de mededeling van de procureur des Konings, de zieke en de verzoeker gehoord of opgeroepen.

Van de beslissing van de vrederechter wordt kennis gegeven overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, § 3.

AFDELING V.

Verder verblijf in een psychiatrische dienst na de observatietijd.

ART. 15.

§ 1. Indien het belang van de zieke of zijn belang en dat van de openbare rust eisen dat hij, na het verstrijken van de observatietijd, in de psychiatrische dienst wordt gehouden, neemt een geneesheer van de dienst een schriftelijke en met redenen omklede beslissing, die moet worden overgeschreven in de registers, bedoeld in artikel 12. Hij geeft hiervan bericht aan degene die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst; deze deelt de beslissing van de geneesheer binnen 24 uren mede aan de procureur des Konings van de plaats waar de dienst gevestigd is, aan de burgemeester van de gemeente waar de zieke zijn woonplaats had ten tijde van zijn opname en in voorkomend geval aan de burgemeester van de gemeente waar hij zich destijds bevond.

Dat bericht maakt melding van de instemming dan wel van het verzet van de zieke of van de onmogelijkheid waarin hij verkeert zijn wil te kennen te geven.

Bij gebreke van die beslissing tot verder verblijf, wordt de zieke uit de dienst ontslagen, tenzij hij er met zijn schriftelijke toestemming vrijelijk een kuur voortzet.

§ 2. Het verder verblijf in de dienst sluit niet uit dat, onder het gezag van een geneesheer van de dienst, behandelingen worden toegepast zoals het verblijf in een ziekenhuis bij dag of bij nacht, de huisvesting of de tewerkstelling buiten de dienst. De Koning kan bepalen welke overeenkomsten mogen worden gesloten tussen de psychiatrische diensten en de personen of instellingen die de geesteszieken, welke in de dienst worden gehouden, huisvesten of tewerkstellen.

AFDELING VI.

Beroep gedurende het verder verblijf.

ART. 16.

De geesteszieke alsmede elke persoon of overheid die krachtens artikel 9 de opname ter observatie kan vragen, kan ten allen tijde bij gewone brief de vrederechter van de

Si après avoir réuni les renseignements d'ordre médical et social nécessaires, le procureur du Roi estime que la demande est dépourvue de tout fondement, il en informe le demandeur autre que le malade lui-même, dans les trois jours de la réception de la demande; s'il estime que la demande n'est pas dépourvue de fondement, il la transmet dans le même délai au juge de paix du lieu de la situation de service, en y joignant son avis et les renseignements recueillis.

Le juge de paix statue dans les trois jours de la réception de la communication du procureur du Roi, le malade et le demandeur entendus ou appelés.

La décision du juge de paix est notifiée conformément à l'article 3, § 3.

SECTION V.

Du maintien dans un service psychiatrique après la période d'observation.

ART. 15.

§ 1^{er}. Si à l'expiration de la période d'observation, l'intérêt du malade ou son intérêt et celui de la tranquillité publique exigent qu'il soit maintenu dans le cadre du service psychiatrique, un médecin du service prend une décision écrite et motivée qui doit être transcrite dans les registres prévus à l'article 12. Il en informe le responsable de la gestion du service; celui-ci communique la décision du médecin dans les 24 heures au procureur du Roi du lieu de la situation du service, au bourgmestre de la commune où le malade avait son domicile au moment de son admission et éventuellement à celui de la commune où il se trouvait à ce moment.

Cette information fait mention de l'accord ou de l'opposition du malade ou de l'impossibilité dans laquelle il se trouve d'exprimer sa volonté.

A défaut de cette décision de maintien, le malade quitte le service à moins que de son accord écrit, il n'y poursuive librement une cure.

§ 2. Le maintien dans le cadre du service n'interdit pas le recours, sous l'autorité d'un médecin du service, à des méthodes de traitement telles que le séjour dans un hôpital de jour ou de nuit, l'hébergement ou la mise au travail en dehors du service. Le Roi peut fixer les modalités des conventions à conclure entre les services psychiatriques et les personnes ou institutions qui assument l'hébergement ou la mise au travail des malades mentaux maintenus dans le cadre du service.

SECTION VI.

Des recours pendant la période de maintien.

ART. 16.

Le malade mental ainsi que toute personne ou autorité, habilitée en vertu de l'article 9 à demander la mise en observation peut, en tout temps et par simple lettre, demander

plaats waar de dienst gevestigd is, verzoeken dat de zieke er niet langer wordt gehouden.

De vrederechter beslist, met voorrang boven alle andere zaken, na het advies van een geneesheer van de dienst, en eventueel het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen en na de zieke, eventueel bijgestaan door zijn raadsman, te hebben gehoord.

In voorkomend geval kan de vrederechter die raadsman doen aanwijzen door de stafhouder.

De vrederechter kan vooraf alle personen horen waarvan hij het verhoor dienstig acht en een geneeskundige expertise of een sociaal onderzoek gelasten.

Hij kan de zieke die hij niet langer in de dienst houdt, voorwaarden opleggen inzake verblijfplaats, toezicht en geneeskundige voogdij voor een tijdvak van niet meer dan twee jaar; op met redenen omkleed verzoekschrift van de zieke of van een der personen of overheden bedoeld in het eerste lid, kan hij die voorwaarden intrekken of wijzigen.

Van elke beslissing van de vrederechter wordt kennis gegeven overeenkomstig artikel 3, § 3.

AFDELING VII.

Ontslag uit de psychiatrische dienst en nazorg.

ART. 17.

§ 1. Op initiatief of op verzoek van de zieke of van een der personen of overheden bedoeld in het vorige artikel, kan een geneesheer van de dienst ten allen tijde beslissen dat de maatregel van verder verblijf wordt opgeheven.

Hij kan die opheffing afhankelijk stellen van nazorg, die mag plaatsvinden buiten de dienst, en volgens regels vastgesteld door de Koning voor een tijdvak van niet meer dan twee jaar, voorwaarden opleggen inzake verblijfplaats, toezicht en geneeskundige voogdij.

§ 2. Hij brengt zijn beslissing onmiddellijk ter kennis van de geesteszieke en van hem die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst; deze laatste deelt de beslissing van de geneesheer mee aan de procureur des Konings van de plaats waar de dienst gevestigd is en aan de burgemeester van de gemeente waar de zieke zal verblijven, alsmede aan de persoon of aan de overheid die de opheffing van de maatregel van verder verblijf heeft gevraagd en aan degene aan wie de bewaring van de zieke eventueel zal worden toevertrouwd.

§ 3. Bij ter post aangetekende brief brengt hij die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst de beslissing van de geneesheer ook ter kennis van de persoon of de overheid die de opnemings- en observatie van de zieke heeft gevraagd. Deze kan bij verzoekschrift aan de vrederechter van de plaats waar de dienst gevestigd is, binnen vijf dagen na de verzending van de aangetekende brief, verzet doen tegen de uitvoering van de beslissing van de geneesheer; binnen dezelfde termijn zendt de verzoeker een afschrift van het verzoekschrift aan hem die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst.

au juge de paix du lieu de la situation du service que le malade n'y soit plus maintenu.

Le juge de paix statue, toutes affaires cessantes, après avoir pris l'avis d'un médecin du service, et éventuellement celui du procureur du Roi et avoir entendu le malade assisté éventuellement de son conseil.

Le cas échéant, le juge de paix peut faire désigner ce conseil par le bâtonnier.

Le juge de paix peut, au préalable, entendre toutes personnes dont il estime l'audition utile et ordonner une expertise médicale ou une enquête sociale.

Il peut imposer au malade auquel il accorde de ne plus être maintenu dans le service, des conditions de résidence, de surveillance et de tutelle médicale pour une période qui ne peut dépasser deux ans; sur requête motivée du malade ou d'une des personnes ou autorités visées à l'alinéa 1^{er}, il peut retirer ou modifier ces conditions.

Toute décision du juge de paix est notifiée conformément à l'article 3, § 3.

SECTION VII.

De la levée du maintien dans un service psychiatrique et de la post-cure.

ART. 17.

§ 1^{er}. D'initiative ou à la demande du malade ou d'une des personnes ou autorités visées à l'article précédent, un médecin du service peut à tout moment décider la levée de la mesure de maintien.

Il peut subordonner cette levée à une post-cure, pouvant être réalisée en dehors du service et imposer au malade dans les conditions déterminées par le Roi et pour une période qui ne peut dépasser deux ans, des conditions de résidence, de surveillance et de tutelle médicale.

§ 2. Il informe immédiatement de sa décision le malade mental et le responsable de la gestion du service; ce dernier communique la décision du médecin au procureur du Roi du lieu de situation du service et au bourgmestre de la commune où résidera le malade, ainsi qu'à la personne ou à l'autorité qui a demandé la levée de la mesure de maintien et à celle qui aura éventuellement la garde du malade.

§ 3. Par lettre recommandée à la poste, le responsable de la gestion du service communique aussi la décision du médecin à la personne ou à l'autorité qui a demandé la mise en observation du malade. Celle-ci peut par requête adressée au juge de paix du lieu de la situation du service, dans les cinq jours de l'envoi de la lettre recommandée, s'opposer à l'exécution de la décision du médecin; une copie de la requête est adressée par le requérant dans le même délai au responsable de la gestion du service.

De vrederechter behandelt het verzoek en doet uitspraak op de wijze bepaald in het vorige artikel.

Hij die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst ontslaat de zieke uit de dienst, acht dagen na de verzending van de aangetekende brief, indien hij geen afschrift heeft ontvangen van het verzoekschrift waarbij verzet wordt gedaan tegen de beslissing van de geneesheer, tenzij de zieke, met zijn schriftelijke toestemming, er vrijelijk een kuur voortzet.

§ 4. Zolang de nazorg duurt, kan een geneesheer van de dienst waar de zieke is opgenomen, indien hij het nodig acht ten allen tijde beslissen dat de zieke opnieuw zal worden opgenomen omdat zijn toestand het vereist of omdat de voorwaarden van de nazorg niet in acht worden genomen.

De personen bedoeld in artikel 9 kunnen aan de geneesheer van de dienst vragen om de zieke opnieuw op te nemen; in spoedeisende gevallen kan de burgemeester van de gemeente waar de zieke zich bevindt of de procureur des Konings wederopneming van de zieke vorderen.

De inlichtingen bedoeld in artikel 15, § 1, tweede en derde lid, moeten worden verstrekt.

§ 5. Zolang de nazorg duurt kan een geneesheer van de dienst waar de zieke is opgenomen, ten allen tijde aan de nazorg een einde maken, indien hij oordeelt dat de toestand van de zieke het gedoegt. Hij brengt zijn beslissing onmiddellijk ter kennis van de geesteszieke en van hem die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst; deze deelt de beslissing van de geneesheer mee aan de personen bedoeld in § 2, alsmede aan de persoon of de overheid die de opname ter observatie heeft gevraagd.

§ 6. De opheffing van de maatregel van verder verblijf wordt definitief bij het verstrijken van de nazorgtijd, indien geen wederopneming heeft plaatsgehad.

§ 7. Bij de opheffing van de maatregel van verder verblijf worden de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid toevertrouwd aan degene onder wiens gezag zij waren geplaatst.

De vrederechter kan evenwel in het belang van de minderjarige of onder het statuut van verlengde minderjarigheid geplaatste zieke, op verzoek van een geneesheer van de psychiatrische dienst of van een der personen bedoeld in § 1, en na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, een andere persoon aanwijzen voor de bewaring van de zieke gedurende de nazorg. Van de beslissing van de vrederechter wordt kennis gegeven overeenkomstig artikel 3, § 3.

§ 8. De personen die tot het bereiken van de vijftienvijftigjarige leeftijd ter beschikking van de Regering zijn gesteld met toepassing van artikel 40 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, worden ter beschikking van de Minister van Justitie gehouden.

Le juge de paix instruit la demande et statue dans les conditions prévues à l'article précédent.

Huit jours après l'envoi de la lettre recommandée et à défaut d'avoir reçu copie de la requête s'opposant à la décision médicale, le responsable de la gestion du service laisse le malade quitter le service, à moins que de son accord écrit, il n'y poursuive librement une cure.

§ 4. Pendant la durée de la post-cure, un médecin du service où le malade a été hospitalisé peut à tout moment, s'il l'estime nécessaire, décider la réhospitalisation du malade, soit que son état l'exige, soit que les conditions de la post-cure ne sont pas respectées.

Les personnes visées à l'article 9 peuvent demander au médecin du service d'y faire rentrer le malade; en cas d'urgence, le bourgmestre de la commune où le malade se trouve ou le procureur du Roi peuvent requérir la réintégration du malade.

Les informations prévues aux deuxième et troisième alinéas du § 1^{er} de l'article 15 doivent être données.

§ 5. Pendant la durée de la post-cure, un médecin du service où le malade a été hospitalisé peut à tout moment décider la fin de la post-cure s'il estime que l'état du malade le permet. Il informe immédiatement de sa décision le malade mental et le responsable de la gestion du service; celui-ci communique la décision du médecin aux personnes visées au § 2, ainsi qu'à la personne ou à l'autorité qui a demandé la mise en observation.

§ 6. La levée de la mesure de maintien devient définitive à l'issue de la période de post-cure, si une réhospitalisation n'est pas intervenue.

§ 7. A la levée de la mesure de maintien, le mineur, l'interdit et la personne sous statut de minorité prolongée sont confiés à la personne sous l'autorité de laquelle ils étaient placés.

Toutefois, dans l'intérêt du malade mineur d'âge ou placé sous le statut de la minorité prolongée le juge de paix peut, sur requête d'un médecin du service psychiatrique ou d'une des personnes visées au § 1^{er} et après avoir pris l'avis du procureur du Roi, désigner une autre personne pour assurer la garde du malade pendant la post-cure. La décision du juge de paix est notifiée conformément à l'article 3, § 3.

§ 8. Les personnes mises à la disposition du Gouvernement jusqu'au jour où elles atteignent l'âge de vingt-cinq ans en exécution de l'article 40 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, seront tenues à la disposition du Ministre de la Justice.

AFDELING VIII.

Overbrenging van de zieke
naar een andere psychiatrische dienst.

ART. 18.

§ 1. Gedurende de observatietijd of het verder verblijf kan de geesteszieke met het oog op een beter passende verpleging, naar een andere psychiatrische dienst worden overgebracht. Een geneesheer van de dienst waar de zieke verblijft, beslist over deze overbrenging op eigen initiatief of op verzoek van een der personen of overheden bedoeld in artikel 3, § 1, alsmede van de geneesheer-inspecteur van de psychiatrische diensten.

Het verzoek om opname in de nieuwe dienst wordt gericht aan de verantwoordelijke van die dienst; een geneesheer van de dienst beslist.

Wordt de zieke geweigerd of bestaan er dwingende redenen van geneeskundige aard, dan kan de overbrenging ambtshalve worden gelast door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort of door de geneesheer-ambtenaar die hij aanwijst.

§ 2. De zieke en de verzoeker kunnen binnen acht dagen na de desbetreffende kennisgeving door degene die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst, tegen de beslissing waarbij de overbrenging wordt gelast of geweigerd, opkomen bij verzoek gericht aan de vrederechter van de vestigingsplaats van de dienst waar de zieke zich bevindt.

De vrederechter behandelt de zaak en doet uitspraak overeenkomstig het bepaalde in artikel 16.

§ 3. De persoon die verantwoordelijk is voor het bestuur van de dienst waarnaar de zieke wordt overgebracht, past de bepalingen toe van de artikelen 12 en 15, § 1.

HOOFDSTUK IV.

Hoger beroep.

ART. 19.

§ 1. Tegen de beslissingen door de vrederechter genomen ter uitvoering van deze wet, kan vanaf de uitspraak en uiterlijk binnen een maand na de kennisgeving, hoger beroep worden ingesteld door de geesteszieke, zijn echtgenoot, de verzoeker en de procureur des Konings.

Een daartoe strekkend verzoek wordt in tweevoud gericht aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, die de zaak aan een kamer van drie rechters toewijst en onverwijld de dag van de terechtzitting bepaalt. Hiervan geeft de griffier bij ter post aangetekende brief kennis aan de personen genoemd in het eerste lid.

§ 2. De zaak wordt behandeld in raadkamer. De zieke mag zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman, in voorkomend geval aangewezen door de stafhouder. De procureur des Konings wordt gehoord in zijn advies.

SECTION VIII.

Du transfert du malade
dans un autre service psychiatrique.

ART. 18.

§ 1^{er}. Au cours de l'observation ou du maintien, le malade mental peut, en vue d'un traitement plus approprié, être transféré dans un autre service psychiatrique. Un médecin du service où séjourne le malade décide ce transfert d'initiative ou à la demande d'une des personnes ou autorités visées à l'article 3, § 1^{er}, ainsi que du médecin inspecteur des services psychiatriques.

La demande d'admission dans le nouveau service est adressée au responsable de ce service; un médecin du service statue.

En cas de refus d'admettre le malade ou lorsqu'il existe des raisons impérieuses d'ordre médical, le transfert peut être ordonné d'office par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou par le médecin fonctionnaire qu'il désigne.

§ 2. Le malade et le demandeur peuvent dans les huit jours de la notification qui leur en est faite, par le responsable de la gestion du service, se pourvoir contre la décision ordonnant ou refusant le transfert, par requête adressée au juge de paix du lieu de la situation du service dans lequel se trouve le malade.

Le juge de paix instruit la cause et statue dans les conditions prévues à l'article 16.

§ 3. Le service responsable de la gestion dans lequel le malade est transféré applique les dispositions des articles 12 et 15, § 1^{er}.

CHAPITRE IV.

De l'appel.

ART. 19.

§ 1^{er}. Le malade mental, son conjoint, le requérant et le procureur du Roi peuvent, dès le prononcé et au plus tard dans le mois de la notification, appeler des décisions du juge de paix prises en exécution de la présente loi.

A cette fin, une requête en double exemplaire est adressée au président du tribunal de première instance, qui distribue l'affaire à une chambre à trois juges et fixe sans autre délai le jour de l'audience. Le greffier en informe par pli recommandé les personnes citées à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. La cause est instruite en chambre du conseil; le malade peut se faire assister ou représenter par un conseil désigné, le cas échéant par le bâtonnier. Le procureur du Roi est entendu en son avis.

Wanneer het gaat om beslissingen ter uitvoering van de artikelen 3 en 4, 14 en 16, 17, § 3, en indien de rechtbank op het verzoekschrift niet heeft beschikt binnen vijftien dagen na de indiening, in voorkomend geval door het gelasten van een voorafgaande maatregel van onderzoek, lopen de beschermingsmaatregelen ten aanzien van de zieke onmiddellijk ten einde. Een zelfde termijn van vijftien dagen gaat in met de dag waarop die onderzoeksmaatregel is voltrokken.

§ 3. Het hoger beroep heeft geen opschortende kracht.

HOOFDSTUK V.

Algemene bepalingen.

ART. 20.

§ 1. De directie, de geneesheren of het personeel van de psychiatrische diensten mogen geen verzoekschrift of klacht gericht aan de gerechtelijke of administratieve overheid inhouden of vernietigen.

§ 2. In afwijking van de artikelen 1026 en 1027 van het Gerechtelijk Wetboek mogen de in deze wet bedoelde verzoekschriften worden ondertekend en ingediend door de verzoeker.

ART. 21.

Onverminderd de toepassing van de maatregelen van toezicht, waarin de wet op de ziekenhuizen voorziet, wordt de controle op de psychiatrische diensten uitgeoefend door de procureur des Konings en de vrederechter van de plaats waar de dienst gevestigd is en door de geneesheren-inspecteurs, daartoe door de Koning aangewezen.

De Koning regelt die controle.

De magistraten en geneesheren belast met die controle-taak, alsmede de deskundigen aangewezen door de rechtbank hebben vrije toegang tot de psychiatrische diensten; zij kunnen zich de geneeskundige dossiers doen overleggen, evenals de registers gehouden ter uitvoering van deze wet en alle stukken die nodig zijn voor het volbrengen van hun taak.

ART. 22.

De kosten van de geneeskundige onderzoeken bepaald door deze wet, de kosten van vervoer, opnemings, verblijf en behandeling in een psychiatrische dienst, van eventuele overbrenging naar een andere dienst en van de nazorg komen ten laste van de zieke of van de personen en instellingen die op grond van de wetten en reglementen die kosten moeten dragen.

ART. 23.

De akten en vonnissen waartoe de procedures bepaald door deze wet aanleiding geven, worden kosteloos geregistreerd en zijn vrijgesteld van het zegelrecht. De reis- en verblijfskosten van de magistraten, de kosten en het ereloon van de deskundigen, het getuigengeld worden ter ontlasting van

Lorsqu'il s'agit des décisions prises en exécution des articles 3 et 4, 14 et 16, 17, § 3, à défaut par le tribunal d'avoir statué sur la requête dans les quinze jours de son dépôt, éventuellement en ordonnant une mesure préalable d'instruction, les mesures de protection prises à l'égard du malade prennent immédiatement fin. Un même délai de quinze jours commence à courir du jour où a été accomplie cette mesure d'instruction.

3. L'appel n'est pas suspensif.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 20.

§ 1^{er}. Aucune requête ou réclamation adressée à l'autorité judiciaire ou administrative ne peut être retenue ou supprimée par la direction, les médecins ou le personnel des services psychiatriques.

§ 2. Par dérogation aux articles 1026 et 1027 du Code judiciaire, les requêtes écrites prévues par la présente loi peuvent être signées et présentées par le requérant.

ART. 21.

Sans préjudice de l'application des mesures de surveillance prévues par la loi sur les hôpitaux, le contrôle des services psychiatriques est exercé par le procureur du Roi et le juge de paix du lieu de la situation du service et par les médecins inspecteurs désignés à cette fin par le Roi.

Le Roi règle l'organisation de ce contrôle.

Les magistrats et médecins investis de cette mission de contrôle ainsi que les experts désignés par le tribunal ont libre accès dans les services psychiatriques; ils peuvent se faire présenter les dossiers médicaux, les registres tenus en exécution de la présente loi et tous documents nécessaires à l'exécution de leur mission.

ART. 22.

Les dépenses nécessitées par les examens médicaux prévus par la présente loi, le transport, l'admission, le séjour et le traitement dans un service psychiatrique, le transfert éventuel vers un autre service, la post-cure sont à charge du malade ou des personnes et organismes auxquels elles incombent en vertu des lois et règlements.

ART. 23.

Les actes et jugements auxquels donnent lieu les procédures prévues par la présente loi sont enregistrés gratuitement et exemptés du droit de timbre. Les frais de transport et de séjour des magistrats, les frais et honoraires des experts, les taxes des témoins sont avancés à la décharge des requé-

de verzoekers voorgesloten op de wijze bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken. De vonnissen van de vrederechter en van de rechtbank verwijzen alleen dan in de betaling van de gerechtskosten wanneer de vordering niet uitgaat van de zieke zelf en de rechter ze onverantwoord acht.

ART. 24.

Met gevangenisstraf van een dag tot zeven dagen en met geldboete van een frank tot vijftientig frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die, met overtreding van deze wet of van de besluiten ter uitvoering :

1° een zieke ter observatie aanneemt, in de gevallen bepaald in de artikelen 8, 9 en 10, zonder in het bezit te zijn van een verklaring, die uitgaat van de aangewezen geneesheer en voldoet aan de voorwaarden gesteld in deze wet;

2° de vermeldingen voorgeschreven in de wet of door de uitvoeringsbesluiten niet onmiddellijk inschrijft in de registers gehouden ter uitvoering van artikel 12;

3° in de gevallen bepaald in de artikelen 8, § 2, 12, eerste lid, 15, 17 en 18, niet de inlichtingen verstrekt of de taken uitvoert, welke die bepalingen voorschrijven;

4° een verzoekschrift of klacht, door de zieke gericht aan de gerechtelijke of administratieve overheid, wegmaakt of inhoudt.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 434 tot 438 van het Strafwetboek wordt de schuldige, indien het misdrijf met opzet is gepleegd, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met een van die straffen alleen.

ART. 25.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de misdrijven omschreven in deze wet.

HOOFDSTUK VI.

Wijzigings- en opheffingsbepalingen.

ART. 26.

Artikel 3, § 1, van de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds wordt vervangen als volgt :

« 1° de kosten van onderhoud en behandeling van geesteszieke behoeftigen. Als geesteszieken worden alleen beschouwd zij die in een psychiatrische dienst zijn opgenomen en zij die in hun gezin of bij een particulier worden verpleegd op grond van een maatregel genomen ter uitvoering van de wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

rants selon les règles prévues au règlement général sur les frais de justice en matière répressive. Les jugements du juge de paix et du tribunal ne comportent condamnation au paiement des frais de justice que si la demande n'émane pas du malade lui-même et que le juge l'estime injustifiée.

ART. 24.

Est puni d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de un à vingt-cinq francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui, en contravention à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution :

1° accepte en observation, dans les cas prévus aux articles 8, 9 et 10, un malade, sans être en possession d'un certificat établi par le médecin désigné et satisfaisant aux conditions prescrites par la présente loi;

2° ne porte pas immédiatement aux registres tenus en exécution de l'article 12, les mentions prescrites par la loi ou par ses arrêtés d'exécution;

3° dans les cas prévus aux articles 8, § 2, 12, alinéa 1^{er}, 15, 17 et 18, ne donne pas les informations ou ne procède pas aux devoirs prescrits par ces dispositions;

4° supprime ou retient une requête ou réclamation adressée par le malade à l'autorité judiciaire ou administrative.

Sans préjudice de l'application des articles 434 à 438 du Code pénal, si ces infractions ont été commises intentionnellement, le coupable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à mille francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 25.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE VI.

Dispositions modificatives et abrogatoires.

ART. 26.

L'article 3, § 1^{er}, de la loi du 27 juin 1956 relative au Fonds spécial d'Assistance est remplacé par la disposition suivante :

« 1° Les frais de l'entretien et du traitement des indigents atteints de maladie mentale. Ne sont considérés comme atteints de maladie mentale que les personnes qui ont été admises dans un service psychiatrique et celles qui sont soignées dans leur famille ou chez un particulier à la suite d'une mesure prise en exécution de la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux. »

ART. 27.

Artikel 594, 15°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« 15° over verzoeken die bij hem worden ingediend krachtens de wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

ART. 28.

Artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« 6° de rechter van de plaats waar de psychiatrische dienst gevestigd is, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 14, 16, 17 § 3, en 19 van de wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

ART. 29.

§ 1. In artikel 161 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt de volgende bepaling ingevoegd :

« 11° akten, vonnissen en arresten die voortvloeden uit procedures ingesteld door de wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

§ 2. Artikel 162, 18°, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 30.

Artikel 59, 32°, van het Wetboek der zegelrechten wordt vervangen als volgt :

32° « de akten die voortvloeien uit procedures ingesteld door de wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

ART. 31.

Artikel 43 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wordt vervangen als volgt :

« Artikel 43. — Wanneer de geestestoestand van de minderjarige het vereist, kan de jeugdrechtbank na een geneeskundig onderzoek en bij een met redenen omklede beslissing, zijn opnemings ter observatie in een door haar aangewezen psychiatrische dienst gelasten. Zodra het verder verblijf van de minderjarige in de psychiatrische dienst niet meer vereist is in zijn belang of in zijn belang en dat van de openbare rust, geeft de geneesheer van de dienst daarvan schriftelijk bericht aan het openbaar ministerie bij de jeugdrechtbank.

» Vanaf het ogenblik dat een minderjarige ter observatie wordt opgenomen in een psychiatrische dienst tot het einde van zijn verblijf in die dienst en van de eventuele nazorg, wordt de toepassing van deze wet opgeschort, behalve wat betreft de bevoegdheid die bij artikel 36, 4°, aan de jeugdrechtbanken is toegekend. »

ART. 27.

L'article 594, 15°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« 15° sur les demandes dont il est saisi en vertu de la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux. »

ART. 28.

L'article 627, 6°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« 6° le juge du lieu du service psychiatrique lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu des articles 14, 16, 17, § 3 et 19 de la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux. »

ART. 29.

§ 1^{er}. A l'article 161 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est insérée la disposition suivante :

« 11° les actes, jugements et arrêts auxquels donnent lieu les procédures instituées par la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux. »

§ 2. L'article 162, 18° du même code est abrogé.

ART. 30.

L'article 59, 32° du Code des droits de timbre est remplacé par la disposition suivante :

32° « les actes auxquels donnent lieu des procédures instituées par la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux. »

ART. 31.

L'article 43 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse est remplacé par la disposition suivante :

« Article 43. — Lorsque l'état mental du mineur le réclame, le tribunal de la jeunesse peut, après examen médical et par décision motivée, ordonner sa mise en observation dans le service psychiatrique qu'il désigne. Dès que le maintien du mineur dans le service psychiatrique n'est plus exigé par son intérêt ou son intérêt et celui de la tranquillité publique, le médecin du service en donne avis par écrit au Ministère public près le tribunal de la jeunesse.

» A partir de la mise en observation d'un mineur dans un service psychiatrique jusqu'à la fin de son maintien dans ce service et de la post-cure éventuelle, l'application de la présente loi est suspendue sauf en ce qui concerne la compétence attribuée aux tribunaux de la jeunesse par le 4° de l'article 36. »

ART. 32.

Opgeheven worden :

a) de wet van 18 juni 1850 op de regeling voor de krankzinnigen, gewijzigd bij de wet van 28 december 1873, bij de koninklijke besluiten van 1 juni 1874, 29 juli en 14 augustus 1933 en bij de wet van 10 oktober 1967, met uitzondering van hoofdstuk VII, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 7 mei 1973.

b) artikel 95, tweede lid, van de gemeentewet.

HOOFDSTUK VII.

Slotbepalingen.

ART. 33.

§ 1. Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning.

§ 2. Binnen een jaar na de inwerkingtreding van de wet ondergaat elke zieke in een inrichting geplaatst met toepassing van de wet van 18 juni 1850, gewijzigd bij de wet van 28 december 1873, een nieuw grondig geneeskundig onderzoek, en wordt, in voorkomend geval, een met redenen omklede beslissing tot verder verblijf genomen met toepassing van de artikelen 1 en 15 van deze wet.

Wanneer een dergelijke beslissing niet wordt genomen, zijn de bepalingen van artikel 7 op de zieke van toepassing.

§ 3. De voorzieningen die de Koning zal treffen ten behoeve van de geneesheren die in dienst zijn bij de inwerkingtreding van deze wet, moeten hun ten minste een even gunstige wedderegelung verlenen als zij te voren genoten.

§ 4. De zekerheden gesteld overeenkomstig de wet op de regeling voor de krankzinnigen, worden aan de rechthebbers teruggegeven.

De zekerheden die niet zijn teruggevorderd binnen vijf jaar na de bekendmaking van deze wet, vervallen aan de Schatkist.

In geval van geschil omtrent de eigendom van de zekerheid worden de bedragen in de Deposito- en Consignatiekas gestort tot de rechter een beslissing heeft genomen.

Brussel, 24 oktober 1974.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

De Secretarissen, Les Secrétaires,

W. JORISSEN.
W. MESOTTEN.

ART. 32.

Sont abrogés :

a) la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés modifiée par la loi du 28 décembre 1873, les arrêtés royaux du 1^{er} juin 1874, du 29 juillet et du 14 août 1933 et par la loi du 10 octobre 1967, à l'exception du chapitre VII, modifié par la loi du 7 avril 1964 et celle du 7 mai 1973;

b) l'alinéa 2 de l'article 95 de la loi communale.

CHAPITRE VII.

Dispositions finales.

ART. 33.

§ 1^{er}. La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi.

§ 2. Dans l'année qui suivra l'entrée en vigueur de la loi, chaque malade colloqué sous le régime de la loi du 18 juin 1850, modifiée par la loi du 28 décembre 1873, fera l'objet d'un nouvel examen médical approfondi, et le cas échéant, d'une décision de maintien par application des articles 1^{er} et 15 de la présente loi.

A défaut d'une telle décision, le malade pourra bénéficier des dispositions de l'article 7.

§ 3. Les dispositions que le Roi arrêtera au profit des médecins en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, leur assureront une situation pécuniaire au moins équivalente à celle dont ils bénéficiaient auparavant.

§ 4. Les cautionnements constitués conformément à la loi sur le régime des aliénés sont restitués aux ayants droit.

Les cautionnements non réclamés dans le délai de cinq ans à dater de la publication de la présente loi sont acquis au Trésor.

En cas de litige relatif à la propriété du cautionnement les fonds seront versés à la Caisse des Dépôts et Consignations jusqu'à décision judiciaire.

Bruxelles, le 24 octobre 1974.

Le Président du Sénat,